

ECOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation
d'Angkor

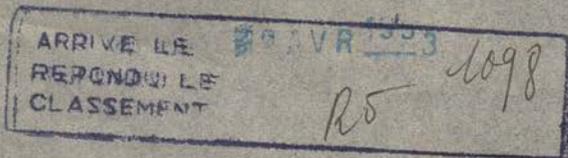
BORDEREAU des pièces adressées

à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-orient

N° 73.

HANOI

Rapport sur les travaux exécutés dans le groupe d'Angkor pendant le mois de <u>Février</u> 1953.....	I
Photographies de n° 7I69 à 7I78	IO
Tirage dessin N°I53 du Rapport de Février 1953.....	I
	<hr/>
	I2



Siemréap, le 7 Mars 1953
Le Conservateur d'Angkor,



ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1953.

7163

7175

Les travaux ont été répartis comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - I cap., 12 coulis.
- 2° ANGKOR VAT - Chaussée Ouest - I cap., 20 coulis.
- 3° PALAIS ROYAL - Phiméanakas - I cap., 12 coulis.
- 4° BAPHUON - Dégagement de la brèche Sud-Est - I cap., I cim., 19 coulis.
- 5° BAPHUON - Terrasse supérieure - I cap., 20 coulis.
- 6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est - I cap., 20 coulis.
- id- - Chaussée à l'Est de la Salle des danses.
- 7° THOMMANON - Prasat Central - I cap., 15 coulis.
- 8° THOMMANON - Mandapa - I cap., 18 coulis.
- 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Nord - I cap., I cim., 14 coulis
- 10° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I cap., I cim., 14 coulis.
- 11° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - I cap., 12 coulis.
- 12° BAKONG - Chaussée Ouest - I cap., I cim., 11 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., 30 coulis.

Totaux= 13 caporaux, 4 cimentiers, 217 coulis.

1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - Le caporal de cette équipe étant tombé malade au début du mois a été remplacé pendant son absence, qui a duré une dizaine de jours, par le caporal qui faisait procéder à l'enlèvement des herbes dans la douve au Sud de la chaussée Ouest d'Angkor Vat.

Le travail a porté sur le porche central Nord dont on a soulevé les architraves encore en place pour redresser les piliers inclinés avant de venir rétablir les architraves en équilibre plus stable.

Des assises de voûtes et des fragments de fronton qu'on a pu retrouver parmi les déblais gisant sur le sol seront également remis en place.

Au cours de ce travail un couli a trouvé dans une petite alvéole sur le dallage au centre un peu Sud de l'intérieur de cette bibliothèque une feuille d'or mince carrée et estampée d'une rosace de 67m/m de côté, une petite feuille d'or lancéolée de 58 m/m de longueur, une fausse améthyste de taille irrégulière et deux petites lanières de feuilles d'or découpées de 25 m/m et 40 m/m de longueur. La cavité où furent

trouvés ces dépôts n'avait que 100m/m de côté sur 70m/m de profondeur et se trouvait au ras du sol, simplement fermée par un petit bouchon mobile en pierre. Je me demande comment, dans un endroit aussi fréquenté, ce dépôt n'avait pas encore été découvert et enlevé.

Une autre parcelle de feuille d'or avait été auparavant trouvée sur la traverse supérieure de la porte intérieure du porche Nord.

- 2° ANGKOR VAT - Chaussée Ouest - L'eau ayant baissé légèrement dans la douve à l'endroit de la partie écroulée j'ai cru venir en toute urgence, pour être prêt avant le retour de la saison des pluies, commencer le travail de relèvement du mur de soutènement qui s'était renversé. Toutefois, malgré la baisse du niveau ~~d'eau~~ les coulis avaient encore de l'eau jusqu'à la poitrine et pour hâter cette baisse des eaux j'ai dû faire rouvrir le canal, à l'angle Nord-Est des douves d'Angkor Vat, qui communiquait avec la rivière.

Je rappelle que c'est en bouchant ce canal, autrefois d'alimentation dans les douves, mais de nos jours d'évacuation des eaux, que j'avais pu conserver l'eau dans les fossés du temple.

On a commencé le travail de reprise des maçonneries écroulées à l'extrémité Ouest de la brèche: toutefois une partie du mur non écroulée avait participé au mouvement de renversement et présentait des lézardes et un dévers inquiétant. De plus le dallage encore en place, par suite du ravinement intérieur des terres de remblai, ne portait plus que sur des parties de sous sol excavées; les blocs de latérite inférieurs avaient également glissé, comme on peut le voir sur la photo 7169. C'est donc toute une partie de maçonnerie, dallage et mur de revêtement, à déposer avant de remettre en place les morceaux tombés dans la douve et que les coulis sont en train de remonter sur la chaussée.

A la suite de la visite du Directeur de l'E.F.E.O. en fin de mois il a été décidé d'interrompre le chantier de la Bibliothèque extérieure Nord pour le ramener sur la chaussée Ouest où les coulis ont commencé la dépose de l'extrémité Est de la brèche.

- 3° PALAIS ROYAL - Phiméanakas - On achève la reprise ou redressement des murs de l'aile Nord de la galerie Est en calant avec du béton ou en maintenant l'écartement des assises de voûtes au sommet par un étrésillon en béton armé lorsque l'assise supérieure qui joue, très imparfaitement d'ailleurs, le rôle de clef de voûte fait défaut.

On a interrompu ce chantier au début du mois pour débroussailler et rendre visibles les quatre édicules qui présentent la particularité d'être construits en 3 matériaux: briques, latérite et grès, tout près de la porte d'enceinte Sud-Est du Palais Royal: Groslier a demandé ce travail pour faciliter l'étude de ces quatre édicules par Boisselier quand il viendra à Angkor.

- 4° BAPHUON - Dégagement de la brèche Sud-Est - On continue à évacuer les blocs de maçonnerie de la partie écroulée au Sud du Gopura 2 Est; ces blocs sont déposés sur le dallage de la cour du 1er étage en attente du remontage. Ayant remarqué au sommet de la brèche, soit au niveau du 3me étage, des fissures dans le dallage resté encore in situ j'ai cru devoir immédiatement faire une nouvelle barrière en fascines et rondins au dessus de la première que j'avais déjà mise pour retenir les terres, c'est-à-dire plus près du dallage sus dit. On remplit l'espace intermédiaire entre les deux barrières avec de la terre prise dans les parties

qui ont coulé; mais il est effrayant de penser que toute la masse intérieure du remblai de l'étage supérieur de ce monument est ravinée et s'écoule de plus en plus au détriment de la solidité du sanctuaire supérieur. J'ai déjà refait un mur de fortune avec des blocs de latérite que j'avais sur place à ma disposition au bas de l'échiffre Sud de l'escalier Est du 3^{me} étage.

Je vais pratiquer de nouveau, ainsi que je l'ai fait pour contrebuter les terres à la brèche Nord, le système de serres étagées de murs de contrefort en gradins pour retenir les terres intérieures. Le dessin n° 153 donne le plan général des 2 derniers étages dans l'état actuel.

- 5° BAPHUON - Terrasse supérieure - On entreprend le remontage de niveau, avec consolidation de l'infrastructure, au Sud du Gopura I Ouest, travail qui sera continué par le rebord extérieur maçonné en grès de la dite terrasse à cet endroit. En même temps on remet en place les blocs de base des murs de la partie Sud du Gopura I Ouest, travail en cours sur la photo 7170.

J'ai voulu examiner sur place l'extrémité Nord de cet énorme massif ou empilage de blocs qui recouvre toute la galerie Ouest du 2^e étage, grossièrement ravalé sur la face extérieure avec une amorce de tête de buddha couché en ronde bosse; je comptais prélever sur cette masse de pierre les blocs dont j'aurai besoin pour construire les murs de contreforts pour la brèche du côté Est dont je viens de parler.

Certaines parties hautes de cette extrémité du buddha couché se décollent fortement et menacent de tomber (j'ai dû interdire l'accès en bas à proximité). Je me suis rendu compte que vu l'état de l'équilibre instable de ces blocs il faut renoncer à y prélever les blocs dont j'ai besoin, par suite du danger qu'il y aurait à mettre des coulis à cet endroit. Toutefois un massif moins volumineux et plus stable existe au niveau du premier étage au-dessous de la tête même du buddha et je compte commencer là mon prélèvement de blocs.

- 6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est - On a terminé la remise en place du fronton et des assises de la voûte du porche central Ouest. Ensuite on a remonté les blocs de la façade extrême Nord que l'on avait commencé à déposer pour en resserrer les joints.

L'examen du porche Est a fait décider de ne reprendre le mur Nord de ce porche, fortement décollé dans l'angle où se trouve le garuda (photo 7171), qu'après avoir refait, dépose et repose de toutes les assises, la partie centrale haute de la tour: on commence à élever l'échafaudage qui permettra d'atteindre les blocs supérieurs pour les descendre sur le sol.

BANTEAY KDEI - Chaussée Est de la Salle des Danses - La remise en état de la chaussée surélevée reliant la salle des danses au gopura 3 Est a été complétée par la mise en place, de chaque côté du porche central Est de la dite salle, des corps des deux dvarapalas retrouvés dans la brousse voisine sur des socles qui ont pu également être retrouvés.

La photo 7172 montre le dvarapala Nord pendant le remontage. La tête du dvarapala Sud n'a pu être récupérée.

La photo 7173 montre la vue d'ensemble de la chaussée prise de l'Est. La sculpture si curieuse dont j'ai donné la photo n°7147 dans

mon Rapport de Décembre 1952 dernier a été identifiée par le Directeur de l'E.F.E.O. comme étant une patte de garuda écrasant un double serpent; on la voit tout en bas à droite sur la photo 7I73.

Vers la fin du mois on a entrepris la réfection de la terrasse dallée précédant le porche central Est du gopura 3 Est; le dallage de cette terrasse et ses murets de soutènement sont plus ou moins affaissés et désagrégés.

On a commencé ce travail par l'angle Sud-Ouest de la dite terrasse dont la photo 7I74 donne une vue d'ensemble prise du Sud-Est.

- 7° THOMMANON - Prasat central - On continue le rapprochement des pierres encore en place, mais avec joints ouverts, et le remontage des blocs retrouvés sur le sommet de la tour. On a pu remettre en place une partie des pierres d'accent, ou antéfixes, sur les ressauts de différents étages, ce qui rend à la tour son aspect d'autrefois et lui enlève sa silhouette un peu sèche.

On prépare la réfection du motif de couronnement dont une partie a pu être reconstituée sur le sol près du gopura Ouest mais dont il manque encore beaucoup de morceaux.

- 8° THOMMANON - Mandapa - On a coulé le béton sous les bases des murs et du dallage rehaussés à leur niveau primitif entre la tour centrale et le mandapa. On commence maintenant la reprise du dallage de la partie centrale du mandapa qui, comme je l'ai déjà dit précédemment, est restée à peu près de niveau au milieu alors que les cotés ont suivi le mouvement d'affaissement des murs extérieurs.

- 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Nord - On a dégagé la courette intérieure entre la façade Sud de l'aile Ouest et l'angle Nord-Ouest du cloître T du plan Lajouquière (I.K.III- p.149) des terres qui l'obstruaient. On a commencé un rangement des nombreux blocs gisant ça et là pour essayer de les classer et de les remettre en place sur les façades auxquelles ~~elles~~ appartenaient; ce travail se complique du fait que ces blocs proviennent de la chute des parties écroulées de deux façades assez proches, celles du Gopura 3 Nord, aile Ouest, et celles de la galerie du cloître T qui lui fait face.

On commence à remonter des assises fortement affaissées du sous-bassement à l'angle Sud-Ouest de l'extrémité Ouest du Gopura 3 Nord.

Quelques blocs gisant sur le sol montrant des lignes de graffiti j'en ai pris une photo (n° 7I75) pour toute fin utile. Je fais observer que le procédé habituel de reproduction par estampage ne donne pas un résultat très net par suite de la surface très rugueuse de la pierre.

- 10° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - Les pierres déposées du mur de façade Sud ~~de l'aile Ouest~~ de l'aile Ouest ont été remontées en place après calage, cimentage et agrafage aux endroits nécessaires, pour les remettre à leur niveau ancien; le mur de la chambre extrême Ouest de ce gopura était fort incomplet: on a retrouvé un certain nombre de pierres avec lesquelles on peut compléter cette façade, notamment le cadre de la porte à laquelle appartient le très beau fronton reconstitué sur le sol mais dont le poids énorme soulèvera un problème pour le supporter, étant donné le peu de résistance des murs par dessous et l'absence de beaucoup de pierres de ce mur.

11° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - On a achevé la réfection des parties hautes sculptées du mur parement Sud: sur un bloc, retrouvé dans les déblais gisant à coté de la terrasse et présumé venir de la frise au dessus des lions atlantes, les deux faces opposées étaient sculptées des tevodas, analogues à celles de la frise, et pourtant aucune de ces deux faces n'a pu se raccorder avec ce qui était déjà remis en place.

Du mur parement Sud on est passé à la reprise du mur de façade Est; après avoir resserré des joints et consolidé quelques assises au Sud du perron Sud on a commencé la dépose de la partie supérieure du massif central décoré d'éléphants entre lions atlantes (Photo 7176).

L'infrastructure en latérite, derrière le parement sculpté en grès, est apparue composée de blocs désagrégés et en équilibre peu stable: il sera donc nécessaire de la reprendre avant de remonter le mur de façade.

12° BAKONG - Chaussée Ouest - On a achevé de dégager la base des murs de l'aile Sud du Gopura 2 Ouest, comme on l'avait fait pour l'aile Nord, et on a terminé la reprise d'une partie du mur de soutènement à l'extrémité Est, coté Sud, de cette chaussée pour replacer un fragment de la queue du naga balustrade retrouvée à proximité. Le motif de queue dans les balustrades de naga est assez rare et ici il accentue de façon plus précise le groupe du garuda poursuivant le naga, dont malheureusement il ne reste que les deux socles que l'on peut voir sur la photo 7177. De vagues débris sculptés pouvant provenir d'un corps de garudas, ont été ramenés au dépôt de la Conservation, à toutes fins utiles. Ce chantier a été arrêté le 15 février et l'équipe transportée à la porte Sud d'Angkor Thom pour continuer la remise en place des blocs de balustrade retrouvés dans la douve.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - Les bonzes de la pagode Sud d'Angkor Vat ayant demandé à prélever des blocs ni sculptés ni moulurés rejetés autrefois par Commaille au Nord de la terrasse pourtournant la galerie du 1er étage, j'ai, avant de donner l'autorisation, fait un tri parmi ces blocs et j'ai récupéré ainsi un fragment de fronton à scène.

Avant de cesser le travail à Bakong j'ai examiné attentivement le sanctuaire central, si curieux par son style hybride et je note pour mémoire l'observation suivante :

étant donné l'extrême importance que pourrait prendre une interprétation de la frise sculptée du 5^e gradin de la pyramide j'ai l'impression que cette frise, par endroit très effacée, il est vrai, pourrait encore être relevée soit par un estampage en noir, ainsi d'ailleurs que m'e l'avait suggéré Mr. Hambis, soit par une série de photos, de nuit, avec un éclairage artificiel puissant à jour frisant. C'est là un bas-relief d'un genre très spécial, rare dans l'art Khmer, et qui pourrait donner des renseignements précieux.

A la ptéah Thma, avec la collaboration des Travaux Publics qui m'ont fourni de l'asphalte dont ils se servent pour les routes, j'ai fait garnir d'une chape goudronnée toute la surface de la terrasse recouverte ensuite d'une épaisseur de sable et gravier. Dès les premières pluies on sera renseigné sur l'efficacité de ce procédé.

Le charpentier, aidé de coulis, prépare la réfection de la charpente et de la toiture de l'appentis au dessus de l'office, au Nord de la pièce centrale, et commence quelques meubles indispensables pour

les bureaux de la Conservation nouvelle.

Pour dégager la vue du débarcadère à l'Ouest du Srah Srang j'ai, suivant l'idée préconisée par Mr. Etienne Denis, fait abattre les arbres qui en masquaient les abords à l'Ouest et dont la photo 7178 perpétue la vue avant l'abattage. Le point de vue est actuellement changé et à un tableau, non sans pittoresque et sans charme, a succédé une vision nette et franche où l'architecture reprend ses droits. Une photo jointe au prochain rapport permettra la comparaison.

En prévision du départ prochain du Gouverneur de Siemréap et avant l'occupation par le nouveau Gouverneur des locaux d'habitation j'ai fait retirer les statues et sculptures qui avaient été déposées autrefois et les ai fait rentrer au dépôt de l'ancienne Conservation à l'exception de la tête 3802 (provenance Bakong) mise en réserve pour le Salon du Chalet de S.M. le Roi du Cambodge.

Le 3 Février une cérémonie avec prise d'arme a eu lieu à Siemréap à l'occasion de l'investiture du Colonel Chhuon Mochulpech dans ses fonctions de Commandant du sous secteur de Siemréap.

VISITEURS - Le 1er Février les fonctionnaires de Siemréap furent présentés à S.M. le Roi Sihanouk Norodom devant son Chalet particulier.

Le 2 février un cinéaste reporter du journal Sud Est est venu me poser différentes questions au sujet d'Angkor pour un article à paraître.

Le 7 février j'ai pris contact à l'Hotel avec les membres de la Commission particulière des Crédits Militaires, Mr. Devinat Président.

Le 17 février j'ai fait visiter les chantiers en cours au Chevalier d'Orgex qui désirait se renseigner pour préparer des prises de vues à Angkor.

Le 18 Février j'ai accueilli à l'Aérodrome le Président Paul-Reynaud et Monsieur Risterucci et les ai accompagnés dans leur visite aux monuments et à Bantéay Srei.

Le 22 février j'ai accompagné Monsieur Ostrorog, Ambassadeur de France à New Delhi, dans divers temples du Groupe.

Le 24 février le Directeur de l'E.F.E.O. est venu en tournée d'inspection et a visité mes chantiers et les divers locaux appartenant à l'Ecole Française.

A la suite de ses observations - quelques légères modifications ont été prévues sur les chantiers, en particulier pour hâter les travaux de reconstruction des parties écroulées au Baphuon et à la chaussée d'Angkor Vat avant le reprise de la saison des pluies.

Le 28 février j'ai été saluer à son arrivée à l'aérodrome S.A.R. le Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux Arts, la Princesse Péng Pas Yukanthor, accompagnée de Mr. Bonnet, Inspecteur de l'Enseignement./.

Siemréap, le 5 Mars 1953
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal